

Dominique **AYMARD** et Éric **JOUAN**



TOUT

CE QUE VOUS AVEZ TOUJOURS VOULU

SAVOIR SUR

LE PAYS BASQUE

SANS JAMAIS AVOIR OSÉ LE DEMANDER



LES MISCELLANÉES DU **DOCTEUR IROULÉGUY**

Editions OUEST-FRANCE

SOMMAIRE

Le Pays Basque : une identité territoriale partagée entre l'Espagne et la France.....	16	1545	26
Le makila : le bâton de marche traditionnel du Pays Basque	17	La recette du ttoro.....	26
Le drapeau basque.....	17	Mauléon, capitale de la Soule et de l'espadrille	28
Diaspora.....	18	Le comte de Guiche.....	29
Quelques dates.....	18	La côte basque : la Petite Californie de l'Europe.....	29
Alki : une SCOP à la conquête du monde.....	20	Lurzaindia : préserver la terre nourricière.....	30
Le kiwi de l'Adour.....	20	Quatre pôles de compétitivité pour dynamiser l'activité industrielle.....	31
La passerelle d'Holzarté.....	21	Le chant choral.....	32
Les pintxos.....	21	Arrainetik primée au salon Farnet par la Commission européenne.....	32
Proverbes et dictons basques.....	22	Le parc national des Pyrénées.....	32
Joanes de Suhigaraychipi dit « le Coursic » : le plus célèbre corsaire basque.....	23	Basques célèbres.....	34
Les lauréats des Ateliers de l'innovation 2014.....	24	Victor Hugo et la langue basque.....	36
Le jambon de Bayonne.....	24	La chasse à la baleine.....	37



Les 18 règles de survie pour les touristes au Pays Basque.....	38	Le duc de Gramont, prince de Bidache.....	48
Le Marquier : le spécialiste de la plancha à la française.....	39	Les principaux spots de surf de la côte basque.....	48
Interdiction de parler basque.....	39	Histoire du béret.....	49
L'irouléguy : l'un des plus petits vignobles de France.....	40	Les chênes têtards.....	50
L'industrie au Pays Basque : le 3 ^e secteur économique.....	41	Le dernier fabricant de bérets basques est béarnais.....	51
La recette du talo.....	42	Humour.....	52
Humour.....	43	Le gâteau basque.....	52
La poterie Goicoechea : tradition et modernité au cœur du Pays Basque.....	43	La filière ovine domine l'agriculture locale.....	53
Les plus beaux villages de France.....	44	Temps que les déchets mettent à se décomposer dans la mer.....	53
Le piment d'Espelette : la seule épice française en AOP.....	44	La pelote basque.....	54
Durée de survie dans l'eau.....	45	Le père Barandiarán : le patriarche de la culture basque.....	58
Le seigneur de la forêt.....	46	La famille Gonzalez : fabricante de chisteras depuis 1887.....	59
Les couteliers basques.....	46	L'Adour : le seul fleuve basque.....	59
La Rhune.....	47	La recette de la piperade.....	60
La fontaine d'Ahusquy.....	48		





Notox révolutionne la fabrication des planches de surf.....	61	Les laminak : les génies de la mythologie basque.....	73
Le lauburu.....	62	Les chiens de berger.....	74
La cerise noire d'Itxassou.....	62	Baia Park : une zone d'activités dédiée à l'industrie de la glisse.....	75
Txoria Txori.....	63	Entreprises du Patrimoine vivant.....	75
Antoine Thompson d'Abbadie d'Arrast : le père du peuple basque.....	64	Les Bergers de Saint-Michel.....	76
Le parapluie de berger.....	65	En cas de coup de foudre.....	76
Biarritz Océan.....	66	Le puits salé d'Ugarre.....	76
Peter Viertel : le scénariste américain à l'origine du surf au Pays Basque.....	67	Blaise Pascal et la relativité.....	77
Le cercle des créateurs basques.....	67	Ibai-Errekak, promouvoir l'hydroélectricité.....	77
L'île aux Faisans.....	68	La benoîte.....	78
La vache betiso.....	68	La forêt d'Iraty.....	78
Régène Atlantique : le spécialiste du recyclage et de la valorisation des bouteilles plastique.....	69	Les cagots, des marginaux au Moyen Âge.....	79
Le rat-trompette.....	70	La salle souterraine de la Verna.....	80
Le linge basque.....	71	Le Basque bondissant.....	80
Silence ! On tourne.....	71	Coller aux basques.....	81
L'euskara : un isolat bien vivant.....	72	Douze églises du Pays Basque classées aux Monuments historiques.....	81
		Les instruments traditionnels de la musique basque.....	82





L'eusko : la monnaie locale du Pays Basque.....	82	La force basque.....	90
Guide Michelin 2015 : 15 restaurants 1 étoile.....	84	Les pibales.....	92
Temps que les déchets mettent à se décomposer sur terre.....	84	Prénoms masculins basques les plus courants.....	93
La vague géante Belharra.....	85	Le championnat d'irrintzina à Urcuray	93
Le Pays Basque à lire.....	85	Quelques mots et expressions en euskara.....	94
Le bonheur parfait selon Philippe Noiret.....	86	Événements et festivals.....	96
L'Aviron Bayonnais : 110 ans de sport.....	86	L'ossau-iraty : un des meilleurs fromages de brebis de France.....	97
Douce plage où naquit mon âme.....	87	La maison traditionnelle en Iparralde.....	98
La baie secrète de Loya.....	87	Le BO-PB et Serge Blanco	99
L'ancien chemin des grumes au-dessus des gorges d'Enfer.....	88	Pariès : une dynastie de chocolatiers bayonnais.....	99
Les rapaces des Pyrénées.....	88	Le pottok.....	100
Les cromlechs	89	Euskal Kultur Erakundea : l'Institut culturel basque.....	101
La poule au pot d'Henri IV	89	Méfiez-vous d'Herensuge !.....	101
Herrikoa au service d'une finance sociale et solidaire.....	90	La villa Eugénie.....	102
		La pastorale.....	103





Les gorges de Kakuetta.....	103	La chapelle de paille du monastère Saint-Bernard.....	114
L'isard des Pyrénées.....	104	Top 10 des sites scientifiques et historiques.....	114
Le musée Bonnat-Helleu, musée des Beaux-Arts de Bayonne	105	IKER le centre de recherche sur la langue et les textes basques.....	116
Pierre Oteiza et le porc Kintoa : à l'assaut du pays du Soleil-Levant	106	Mines de cuivre de Banca.....	116
Recette de l'axoa de veau.....	107	La recette du poulet basquaise.....	117
Les Laboratoires de Biarritz reconnus Jeune Entreprise innovante en 2014.....	108	Ramuntcho	118
Le Camino Navarro.....	108	Iparretarrak.....	118
Prénoms basques féminins les plus courants.....	109	De France et de Navarre.....	119
La Rhune : la montagne emblématique du Pays Basque.....	109	Top 10 des expressions du Sud-Ouest.....	120
Gora Baionako bestak ! (Vive les fêtes de Bayonne !).....	110	Les phares de la côte basque.....	120
Rond-Point du Chistera à Saint-Pée-sur-Nivelle.....	111	Le phare d'Anglet.....	121
La chasse des palombes à la pantière.....	112	Bayonne ! Un pas sous les arceaux	121
Grottes d'Isturitz et d'Oxocelhaya.....	113	La forêt de la Soule : plusieurs siècles d'autogestion à son actif.....	122
		Jules Moulier dit « Oxobi » : le fabuliste basque.....	122
		La Maison... ou le bonheur du paysan.....	123





LE MAKILA : LE BÂTON DE MARCHE TRADITIONNEL DU PAYS BASQUE

Le makila ou makhila est un bâton de marche équipé d'une arme cachée dans le pommeau. Il existe au moins depuis le ^x^e siècle. Le makila était souvent remis aux garçons à leur entrée à l'âge adulte.

Ce bâton est fait entièrement à la main et réalisé en fonction de la taille de son propriétaire et de la décoration et des inscriptions qu'il souhaite voir porter sur son compagnon de marche.

L'écorce du néflier, seul arbre utilisé pour le makila, est d'abord incisée sur pied avec un couteau au début du printemps. En cicatrisant, le bois fige les scarifications réalisées par l'artisan. Après sa coupe, la baguette de bois est séchée pendant dix à vingt ans.

Le makila est composé de bois (pour le bâton), de cuir (pour la dragonne et la poignée) et de différents métaux (pour les viroles, le pommeau et la pointe).

Il ne reste plus que trois fabricants de makilas au Pays Basque : Ainciart-Bergara (Larressore), Alberdi (Irún), Leoncini (Bayonne).

LE DRAPEAU BASQUE

Le drapeau basque ou ikurriña est le drapeau du Pays Basque des deux côtés des Pyrénées. Il fut créé en 1894 par les frères Luis et Sabino Arana y Goiri.

L'ikurriña (le drapeau en français) est constitué de trois couleurs :



- le fond rouge, couleur de la Biscaye ;
- la croix verte de Saint-André qui rappelle le chêne célèbre de Guernica ;
- la croix blanche, symbole de foi en Dieu.





LA FONTAINE D'AHUSQUY

En Soule, située sur la commune d'Aussurucq, la fontaine jaillit à 1 110 m d'altitude.

Cette eau faiblement minéralisée et froide (8 °C) est recommandée pour le traitement des affections rénales telles que les coliques néphrétiques, de la goutte, de l'obésité et de l'arthritisme.

LE DUC DE GRAMONT, PRINCE DE BIDACHE

Antoine XIV, duc de Gramont et prince de Bidache (Pyrénées-Atlantiques), est le descendant de l'une des grandes familles de la noblesse française. Il s'est donné la mort dans la nuit du 17 au 18 février 2014 à Houston (Texas).

La famille du duc de Gramont est d'origine navarraise et compte parmi ses ancêtres un vice-roi de Navarre, un maréchal de France, un cardinal, un archevêque, et un ministre des Affaires étrangères.

Les principaux spots de surf de la côte basque

Du nord au sud :

Anglet : les Sables d'Or, la Barre et les Cavaliers

Biarritz : la Côte des Basques et la Grande Plage

Bidart : Centre, Uhabia et Erretegia

Guéthary : Cenitz, les Alcyons et Parlementia

Urrugne : Belharra

Saint-Jean-de-Luz : Sainte-Barbe, Lafiténia

Hendaye : Vanthrax





Histoire du béret

Le mot « béret » viendrait du gaulois « birrus ». Ce nom était attribué à un manteau en laine court avec capuche porté en Gaule dans les premiers siècles. Mais ce furent les bergers béarnais qui les premiers ont tricoté un couvre-chef avec la laine de leurs moutons et l'ont feutré dans les cours d'eau des Pyrénées.

Le béret basque est donc d'abord un béret béarnais.

Le béret, couramment défini comme une toque de laine ronde et plate, vient du mot béarnais « berret ». C'est par les colporteurs qui passaient de vallée en vallée que le béret béarnais s'impose peu à peu au Pays Basque et dans les Landes.

Napoléon III, qui résidait souvent à Biarritz pour suivre la construction du palais qu'il faisait bâtir pour l'impératrice Eugénie, découvrit cette coiffe plate portée par les ouvriers basques travaillant sur le chantier. Et c'est lui qui lui donna le nom de béret basque.

Ensuite, le béret se retrouva porté sur les cinq continents au gré des voyages des marins basques. Il se répandit en Espagne pendant la première guerre carliste (1834-1840).

Au XIX^e siècle, le béret est alors porté par les paysans des campagnes et les ouvriers des villes, par les civils et les militaires, par les enfants et les adultes.

Aujourd'hui, si le béret est moins porté tant au Pays Basque que par le monde, on le trouve encore sur la tête des militaires et sur celles de Basques et de Béarnais attachés aux traditions et au confort particulier de ce couvre-chef.

À noter que chaque province du Pays Basque fixe ses propres caractéristiques à son béret. Par exemple, le diamètre extérieur du plateau du béret, exprimé en pouces, le différencie d'une province à l'autre et donne une allure spécifique au porteur de cette coiffe.





Un parapluie de berger se garde toute une vie. Pour cela, il suffit de changer la toile lorsqu'elle est usée et de remplacer les baleines cassées.

Aujourd'hui, il ne reste plus qu'un seul fabricant de parapluies de berger dans les Pyrénées... et il est à Pau.

Il faut près de 4 heures de travail à Hervé et Christophe Pando, père et fils, pour fabriquer un parapluie de berger.

Passez les voir à leur atelier :

Au Parapluie des Pyrénées

12, rue Montpensier

64000 Pau

Tél : 05 59 27 53 66

contact@parapluiedeberger.com

BIARRITZ Océan

Biarritz Océan a pour ambition de faire découvrir la réalité et la complexité de l'océan, et de sensibiliser le public à sa fragilité et à sa protection.

Ce concept inédit est constitué du musée de la Mer Aquarium et de la Cité de l'Océan.

Le musée de la Mer Aquarium est un des plus grands aquariums de France. Situé en plein centre de Biarritz, le musée de la Mer, fleuron du style Art déco, est une véritable invitation au voyage le long du Gulf Stream, depuis le golfe de Gascogne jusqu'à l'océan Pacifique.

Au sud de la ville, la Cité de l'Océan est un site ludo-scientifique dédié à la connaissance de l'océan, en liaison directe avec l'histoire et la culture de Biarritz et de la côte basque. Innovant dans sa conception architecturale et dans sa pédagogie, la Cité de l'Océan donne à découvrir un océan vivant et en pleine évolution.





Peter Viertel :
le scénariste américain
à l'origine du surf au Pays Basque

Pour que le surf puisse se développer, il faut des vagues variées, du soleil, des autochtones qui aiment la mer et le matériel nécessaire pour glisser dessus.

Peter Viertel (1920-2007) est un scénariste et écrivain américain passionné par la pratique du surf. Pendant le tournage du film *Le soleil se lève aussi*, tiré du roman d'Ernest Hemingway, qui se déroule en partie sur la Côte des Basques à Biarritz, il trouve l'occasion de pratiquer son sport favori et fait venir des États-Unis sa planche de surf avec le matériel cinématographique prévu pour le film.

C'est pendant son séjour à Biarritz en septembre 1956 qu'il rencontre Joël de Rosnay, jeune Parisien dont la famille passe ses vacances au Pays Basque. Joël de Rosnay est à la fois séduit par cet Américain et par ce sport qu'il découvre.

Dès l'été 1957, les « tontons surfeurs », parmi lesquels se trouve Joël de Rosnay, se passionnent pour le surf et créent le premier club de la côte basque : le Waikiki Surf Club.

LE CERCLE
DES CRÉATEURS BASQUES

Créée en 2011, cette association regroupe des entreprises basques partageant les mêmes valeurs et principes tels que l'ancrage au Pays Basque, l'exigence de qualité, la création artisanale et l'éthique.

De nombreux métiers sont représentés dans cette association : arts de la table, décoration, mode, ameublement, poterie, maroquinerie...

On y retrouve, entre autres, Jean Vier, Alki, Assiettes et Cie, Desmarchelier.





La maison traditionnelle en Iparralde

La maison est au cœur de la vie familiale et sociale du Pays Basque. Selon les lois basques, elle est généralement transmise à l'aîné de la famille.

La maison basque est habillée d'un crépi blanc quand elle n'est pas en pierres apparentes. Très souvent, est inscrit sur un linteau, au-dessus de la porte d'entrée, la date de naissance, le métier ou le nom du propriétaire.

L'« etxe », la maison en basque, est un patrimoine architectural que les familles basques entretiennent avec beaucoup d'attention et d'attachement.

Trois types de maisons traditionnelles sont présentes en Iparralde :

La maison souletine est construite en équerre, en T ou en plusieurs bâtiments entourant une cour. Ses toits sont pointus et à fortes pentes et couverts de tuiles ; ses murs sont en pierre ou en galets des torrents et dépourvus de pans de bois ; la porte d'entrée est placée en façade.

La maison de Basse-Navarre est tout en pierre, à façade plate et sans colombage en bois. La porte d'entrée, haute et large, est entourée de pierres de taille de couleur (grès rose) donnant à l'ensemble une forme de bouteille. Le toit, de pente moyenne, est couvert de tuiles rousses ; des pierres d'angle apparentes renforcent l'impression de robustesse de la maison ; le colombage, quand il y en a un, est toujours situé au-dessus du premier étage et se limite généralement à l'une des parties latérale ou centrale.

La maison labourdine est faite de torchis et a des pans de bois apparents peints souvent en rouge-brun. Son orientation traditionnelle est est-ouest, avec l'entrée à l'est, pour se protéger des vents chargés de pluie provenant de l'océan à l'ouest. Chacune des quatre façades est traitée différemment des trois autres pour les adapter aux conditions climatiques. La toiture à deux versants est en pente douce et est couverte de tuiles canal rouge clair ; le faîtage parallèle au grand côté déborde beaucoup à l'est et peu à l'ouest.

Le rouge basque que l'on retrouve sur les pièces de bois et les volets des maisons traditionnelles est dû au sang de bœuf qui était auparavant ajouté à la peinture. Ce sang de bœuf protégeait le bois des insectes et du pourrissement.





LE BO-PB ET SERGE BLANCO

Serge Blanco est né en 1958 au Venezuela d'une mère française d'origine basque et d'un père vénézuélien.

À l'âge de 2 ans, après le décès de son père, il quitte l'Amérique du Sud et s'installe avec sa mère à Biarritz.

Il commence à pratiquer le rugby en 1977 à Saint-Jean-de-Luz avant de rejoindre rapidement le Biarritz Olympique. Malgré les résultats modestes de ce club et les sollicitations nombreuses et prestigieuses, Serge Blanco reste fidèle au BO-PB jusqu'à la fin de sa carrière en 1992.

Serge Blanco prend la présidence de Biarritz Olympique - Pays Basque de 1995 à 1998 puis de nouveau à partir de 2008. Il vient d'être réélu en 2014 pour six ans à la tête du BO-PB.

PARIÈS : UNE DYNASTIE DE CHOCOLATIERS BAYONNAIS

Les premiers chocolatiers se sont installés après 1609, dans le bourg de Saint-Esprit, aux portes de Bayonne, sur les bords de l'Adour. Jusqu'au XVIII^e siècle, ce métier est essentiellement exercé par la communauté juive basque en relation avec la diaspora juive d'Amérique centrale (pour l'approvisionnement en fèves de cacao) et celle d'Italie et d'Espagne (pour le savoir-faire et les débouchés).

Née au tout début du XX^e siècle, en 1904, la Maison Pariès perpétue la tradition chocolatière bayonnaise ; cette dynastie de chocolatiers en est aujourd'hui à sa cinquième génération.

Appréciée pour ses mouchous, ses kanougas (caramels tendres et fondants en chocolat), ses tourons et bien sûr ses chocolats, la Maison Pariès emploie plus de 50 personnes dans son atelier de fabrication d'Urrugne et ses boutiques de Saint-Jean-de-Luz, Bayonne, Biarritz, Paris et Saint-Sébastien.





IKER

LE CENTRE DE RECHERCHE SUR LA LANGUE ET LES TEXTES BASQUES

Situé à Bayonne, le Centre de recherche sur la langue et les textes basques (IKER) est une unité mixte de recherche qui a comme tutelles le CNRS, l'université Bordeaux Montaigne et l'université de Pau et des Pays de l'Adour (UPPA). C'est la seule structure spécialisée dans les études basques en France.

Ce centre de recherche regroupe les spécialistes de la langue basque, chercheurs du CNRS et enseignants-chercheurs des universités de Bordeaux et de Pau. Il travaille en partenariat avec les organismes impliqués dans l'étude de la langue et des textes basques en Espagne et aux États-Unis.

MINES DE CUIVRE DE BANCA

Au bord de la Nive, des vestiges de mines de cuivre, exploitées depuis les Romains jusqu'aux premières années 1900, sont encore présents.

L'activité minière et métallurgique détermine une grande partie de l'histoire du village de Banca. Au XVIII^e siècle, près de 400 personnes travaillaient dans les mines et la fonderie de cuivre.

Devant l'essor démographique consécutif au développement de l'activité minière, Banca, longtemps considéré comme un quartier de Saint-Étienne-de-Baïgorry, dénommé « La Fonderie », devint une commune à part entière en 1793 et prit son nom actuel en 1874, en rappel aux « bancs de mine ».

Les vestiges d'une grande forge, une usine sidérurgique mise à feu en 1828 à l'emplacement de l'ancienne fonderie de cuivre, se dressent à l'entrée du village, au bord de la Nive des Aldudes. L'élément le plus visible est un haut-fourneau en bon état de conservation.

Signe distinctif du village : son fronton de pelote basque percé pour laisser passer une route.





LA RECETTE DU POULET BASQUAISE

Temps de préparation : 20 minutes

Temps de cuisson : 1 heure

Ingédients (pour 6 personnes)

1 poulet	3 gousses d'ail
1 kg de tomates	huile d'olive
500 g de poivrons (rouges et verts)	1 bouquet garni
3 oignons	1 verre de vin blanc
	poivre, sel

Préparation

Couper le poulet en six morceaux.

Couper les poivrons, les épépiner et les couper en lamelles.

Émincer les oignons.

Presser l'ail et les oignons.

Ébouillanter les tomates pendant 2 minutes environ et les éplucher. Les couper en morceaux.

Faire chauffer quatre cuillerées à soupe d'huile d'olive dans une cocotte. Faire dorer les oignons, l'ail et les poivrons. Laisser cuire 5 minutes en remuant régulièrement.

Rajouter les tomates et laisser cuire à couvert 20 minutes.

Simultanément, faire dorer à l'huile d'olive dans une sauteuse les morceaux de poulet préalablement salés et poivrés. Bien retourner les morceaux pour les dorer sur toutes les faces.

Une fois les morceaux de poulet bien dorés, les verser dans la cocotte avec les légumes en ajoutant le bouquet garni et le vin blanc.

Laisser mijoter 35 minutes environ.

Saler et poivrer à convenance.

